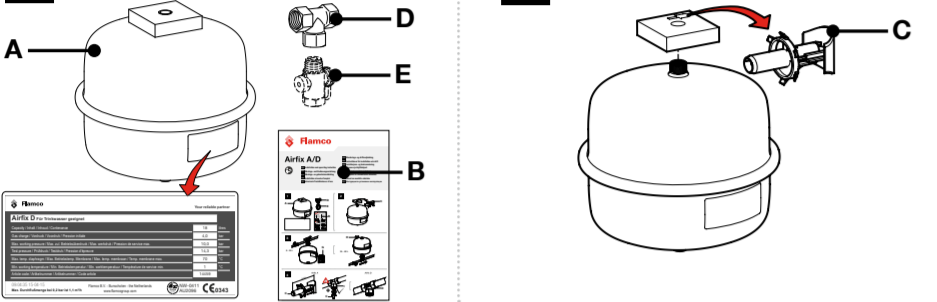




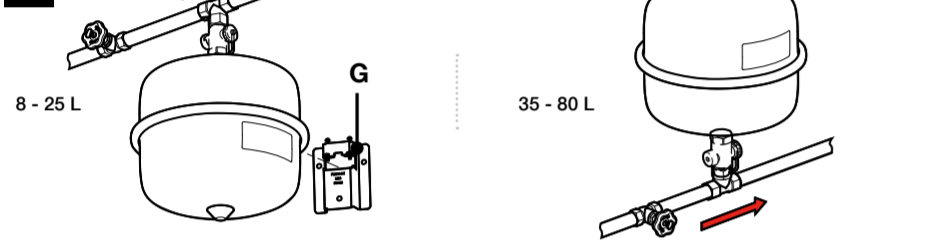
- ENG** Installation and operating instuction
- DEU** Montage- und Bedienungsanleitung
- NLD** Montage- en gebruikshandleiding
- FRA** Installation et mode d'emploi
- ITA** Istruzioni d'installazione e d'uso

- DAN** Monterings- og driftsvejledning
- SWE** Instruktioner för installation och drift
- NOR** Installasjons- og bruksanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeist
- POL** Instrukcja montażu i obsługi
- HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató
- SLK** Návod na montáž a obsluhu
- SRP** Инструкци по установке и експлуатаци

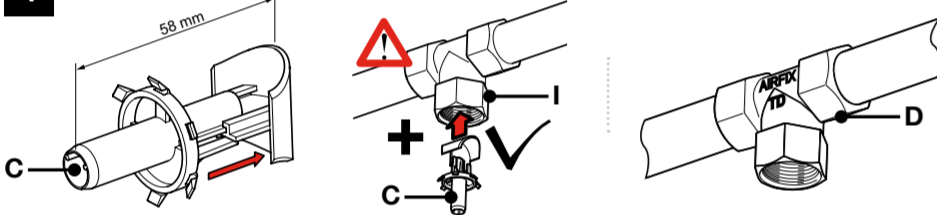
1. General



2. Installation



3. Maintenance



4. De-installation



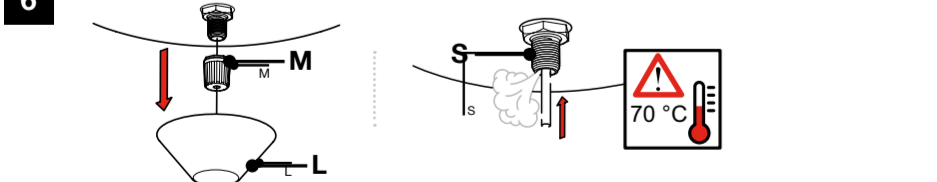
5. Initial installation



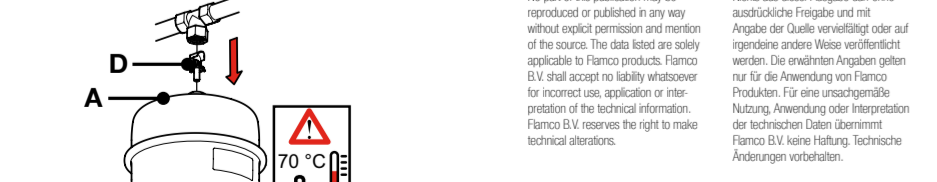
6. 1st Service



7. 2nd Service



8. 3rd Service



9. 4th Service



Copyright Flanco B.V., Bunschoten, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flanco products. Flanco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or misinterpretation of the technical information. Flanco B.V. reserves the right to make technical alterations.

ENG Installation and operating instuction

1. General

This manual is for:
 • Airfix A expansion vessels with a capacity of 8 to 80 litres with a flow distributor to be fitted in a standard Airfix A T-piece.
 • Airfix D expansion vessels with capacity of 8 to 35 litres with an Airfix TD-piece.
 The package includes an expansion vessel (A) with label, a manual (B) and a flow distributor (C). Airfix D comes with an Airfix TD-piece (D).
 See the label for the maximum working pressure and the pre-charge.

Application

- Use on the cold-water side of drinking water installations in combination with a type boiler system.
- Use in pressurized systems.
- Any form of warranty of liability will be voided if used in any other way.

Installation

- Expansion vessels with a capacity of 8 to 25 litres are installed hanging on the water nipple (F). If necessary, use wall bracket MB 2 / MB 3 (G).

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations.

- Airfix A:**
1. Slide 6 pieces of the flow distributor (C) approx. 58 mm apart. Push the flow distributor with the round cap into the T-piece (I).
- Airfix D:**
1. Fit the Airfix TD-piece (D) in the cold water feed pipe. The direction of water flow has no influence on the Airfix TD T-piece.
- Continuation Airfix A and Airfix D:**
1. Put PTFE tape (J) (do not use hemp!) on the expansion vessel connection.
 2. For the purpose of the prescribed annual maintenance, installing a AirfixControl is recommended. Insert PTFE tape on that to.
 3. Screw the expansion vessel onto the T-piece.

3. Maintenance

Keep this manual close to the expansion vessel. Flanco provides a 5-year warranty on the condition that the Airfix expansion vessel is serviced by a qualified installer each year. The annual service must be documented by the installer carrying out the maintenance on the relevant pages at the end of this manual.

Even when water disappears through the safety valve, maintenance must be performed.

- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion. Check the correct pressure as follows:
1. Close the water supply.
 2. Drain the boiler until the pressure is 0 bar.
 3. Check the pre-charge.
 4. If the pressure is too low, increase the pre-charge with nitrogen. If the expansion vessel cannot be pressurized: replace the expansion vessel.

ENG Installation and maintenance

Airfix A/D:	Litres
Productionnumber:	
Pre-charge pressure of the vessel:	bar
Cold-water fill pressure / PRV pressure:	bar
Capacity of water heater:	Litres

Initial installation

Date: _____ Stamp: _____

Installer: _____

Name: _____

1st Service

Date: _____ Stamp: _____

Installer: _____

Name: _____

2nd Service

Date: _____ Stamp: _____

Installer: _____

Name: _____

3rd Service

Date: _____ Stamp: _____

Installer: _____

Name: _____

4th Service

Date: _____ Stamp: _____

Installer: _____

Name: _____

5th Service

Date: _____ Stamp: _____

Installer: _____

Name: _____

DEU Montage- und Bedienungsanleitung

1. Allgemeines

Diese Anleitung gilt für:
 • Airfix A AusdehnungsgefäÙe mit einem Inhalt von 8 - 80 Litern und mit Strömungsverleiher zur Montage in einen handelsüblichen Airfix A T-Stück.
 • Airfix D AusdehnungsgefäÙe mit einem Inhalt von 8 - 35 Litern und mit einem Airfix TD-Stück.
 Die Verpackung enthält ein AusdehnungsgefäÙ (A) und eine Anleitung (B). Zum Lieferumfang des Airfix A gehört ein Strömungsverleiher (C). Zum Lieferumfang des Airfix D gehört ein Airfix TD-Stück (D). AirfixControl (E) ist als Option erhältlich. Angaben zum höchstzulässigen Betriebsdruck und zum Vordruck sind dem Etikett zu entnehmen.

Anwendung

- Konzipiert für die Verwendung in Kaltwasserleitungen von Trinkwasseranlagen in Kombination mit einem geschlossenen Warmwasserbereiter.
- Zur Verwendung in mit Druck beaufschlagten Systemen
- Bei Zuwiderrhandlung verfallen sämtliche Ansprüche auf Gewährleistung oder Haftung.

Installation

- AusdehnungsgefäÙe mit einem Fassungsvermögen von 8 bis 25 Liter

2. Installation

Die Montage des GefäÙes darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die örtlichen Vorschriften und Richtlinien sind einzuhalten.

- Airfix A:**
1. Die Teile des Strömungsverleiher (C) etwa 58 mm auseinanderschoben. Den Strömungsverleiher mit der runden Kappe in das T-Stück (I) drücken.
- Airfix D:**
1. Das Airfix TD T-Stück (D) in das Kaltwasser-Zuführrohr einsetzen. Die Richtung des Wasserstroms hat keinen Einfluss auf das Airfix TD T-Stück.
- Airfix A und Airfix D (Fortsetzung):**
1. Synthetisches PTFE-Band (J) auf den Anschluss des AusdehnungsgefäÙes anbringen (kein Hanf verwenden).
 2. Für die jährlich vorgeschriebene Wartung wird der Einbau eines Airfix-Control-Moduls empfohlen. Nur darauf auch PTFE-Band anbringen.
 3. Das AusdehnungsgefäÙ in das T-Stück schrauben.

3. Wartung und Service

Diese Anleitung in der Nähe des AusdehnungsgefäÙes aufbewahren. Flanco gewährt eine Garantie von 5 Jahren unter der Bedingung, dass das AusdehnungsgefäÙ Airfix jährlich durch einen qualifizierten Installateur gewartet wird. Diese Wartung muss vom Installateur auf der betreffenden Seite notiert und dokumentiert werden.

Die Wartung muss auch ausgeführt werden, wenn Wasser aus dem Sicherheitsventil austritt.

- Den Zustand des GefäÙes an der Außenseite auf Schäden und Korrosion kontrollieren. Den Vordruck wie folgt kontrollieren:
1. Die Wasserzufuhr absperrn.
 2. Den Druck in GefäÙ wasserseitig vom System ablassen.
 3. Den Vordruck prüfen (siehe „Inbetriebnahme“).
 4. Wenn der Vordruck zu niedrig ist: Die Druckbeaufschlagung mit Stickstoff bis auf 0,2 bar unter dem Druck des Wasseretztes erhöhen.

sind am Wasserstutzen (F) hängend zu montieren. Gegebenenfalls eine MB 2-/MB 3 Wandhalterung (G) verwenden.
 • AusdehnungsgefäÙe mit einem Fassungsvermögen von 35 bis 80 Litern sind am Befestigungsauge (H) hängend zu montieren, mit dem Wasserstutzen (F) nach unten gerichtet.
 • Damit das AusdehnungsgefäÙ ordnungsgemäÙ funktioniert, muss unmittelbar hinter dem Wasserzähler ein Druckminderer eingebaut werden.
 • Um den Vordruck einfach kontrollieren zu können, wird empfohlen, eine AirfixControl (E) zwischen dem T-Stück und dem GefäÙ einzubauen.

Sicherheit

- Das GefäÙ ist bei Lieferung mit Druck beaufschlagt: Jede Beschädigung kann schwere Verletzungen verursachen. Das Fehrvorgehen muss das Gewicht eines vollen AusdehnungsgefäÙes tragen können.
- Wenn das System mit chemischen Zusätzen gespült/gereinigt wird (z. B. zum Schutz gegen Legionellen), muss das GefäÙ vom Wasseretz abgetrennt werden und mit Druck beaufschlagt werden.
- In der Anlage darf kein Überdruck auftreten. Daher ist ein Sicherheitsventil (z. B. Prescor B) oder eine Sicherheitsgruppe in die Rohrleitungen des Warmwasserbereiters einzubauen.
- Den Öffnungsdruck des Sicherheitsventils auf den auf dem Etikett angegebenen Höchstwert oder auf einen niedrigeren Wert einstellen.

Inbetriebnahme

1. Stuit de Wasserzufuhr (K) schließen und den Druck vom GefäÙ ablassen.
2. Den Vordruck des AusdehnungsgefäÙes so einstellen, dass er 0,2 bar unter dem Druck im Kaltwasser-Zuführrohr liegt. Wenn das GefäÙ auf den richtigen Druck eingestellt ist, ist im GefäÙ eine ausreichende Strömung vorhanden. Der vorangestellte Druck ist auf dem GefäÙetikett vermerkt.
- Die Abdeckkappe (L) und den Stopfen (M) entfernen.
- Den Druck (P) messen.
- Bei zu hohem Druck leicht auf das Innenventil (S) drücken.
- Bei zu niedrigem Druck den Vordruck mit Stickstoff erhöhen.
- Den Druck erneut messen.
- Diesen Schritt wiederholen, bis der korrekte Vordruck erreicht ist.
3. Den Stopfen und die Abdeckkappe wieder anbringen.
4. Die Wasserzufuhr öffnen.
5. Die Verbindungen auf Dichtheit prüfen.

Maximale Wasseraufnahme

Informationen zur richtigen Berechnung enthält die technische Dokumentation von Flanco.

Wenn das AusdehnungsgefäÙ nicht mit Druck beaufschlagt werden kann, muss das GefäÙ ausgetauscht werden.

4. Abbau

1. Die Wasserzufuhr (K) oder AirfixControl (E) schließen und das GefäÙ wasserseitig entleeren.
2. Die Abdeckkappe (L) und den Stopfen (M) entfernen.
3. Den Druck (P) mit dem Ventil (S) vom GefäÙ ablassen.
4. Das AusdehnungsgefäÙ (A) abschrauben.

Hinweis: Ein mit Wasser gefülltes AusdehnungsgefäÙ kann schwer sein! Das Wasser im AusdehnungsgefäÙ kann heiß sein!

Unwohl: Das AusdehnungsgefäÙ unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.

NLD Montage- en gebruikshandleiding

1. Algemeen

Deze handleiding is geldig voor:
 • Airfix A expansievaten van 8 tot 80 liter met stromingsverdelers voor montage in een Airfix A standaard T-stuk.
 • Airfix D expansievaten van 8 tot 35 liter met een Airfix TD stuk.
 De verpakking bevat een expansievat (A) en een handleiding (B). Airfix A wordt geleverd met stromingsverdelers (C), Airfix D wordt geleverd met een Airfix TD stuk (D). Optioneel is een AirfixControl (E).
 Op het etiket zijn de maximaal toelaatbare werkdruk en de voordruk aangegeven.

Toepassing

- Gebruik in koudwaterleidingen* van drinkwaterinstallaties in combinatie met een voorraadhoudend boilersysteem.
- Gebruik in drukverhogingsinstallaties.
- Bij andere toepassingen vervalt alle garantie en aansprakelijkheid.

Montage

- Monter vaten van 8 tot 25 liter hangend aan de waterpijp (F). Gebruik eventueel muurbeugel MB 2/MB 3 (G).
- Vaten van 35-80 liter worden hangend aan het oog (H) gemonteerd, met de waterpijp (F) omhoog gericht.

2. Montage

Het vat moet door vakbekwame personen worden gemonteerd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht.

- Airfix A:**
1. Schuif de delen van de stromingsverdelers (C) tot ca. 58 mm uit elkaar. Steek de stromingsverdelers met de ronde kap in het T-stuk (I).
- Airfix D:**
1. Het Airfix TD-stuk (D) in de toevoering voor koudwater* monteren. De stromingsrichting is hierbij TD-stuk niet belangrijk.
- Vervolg Airfix A en Airfix D:**
1. Breng PTFE-tape (J) aan (geen hennep) op de aansluiting van het expansievat.
 2. Ten behoeve van het voorgeschreven jaarlijkse onderhoud wordt de inbouw van een AirfixControl aanbevolen. Breng ook hier PTFE-tape op aan.
 3. Schroef het expansievat in het T-stuk.

3. Onderhoud en service

Bewaar de handleiding dichtbij het expansievat. Flanco verleent enkel 5 jaar garantie als het jaarlijks onderhoud van Airfix expansievat door een erkend installateur wordt uitgevoerd. Het onderhoud niet te worden gedocumenteerd door de installateur op de desbetreffende pagina van de handleiding.
 Ook als water via het veiligheidsventiel verdwijnt, dient onderhoud te worden uitgevoerd.

- Controleer de uitwendige staat van het vat op beschadiging en corrosie. Controleer de voordruk als volgt:
1. Sluit de watertoevoer af.
 2. Maak het vat waterzijdig drukloos.
 3. Controleer de voordruk, (zie Inbedrijfstelling)
 4. Bij te lage voordruk: verhoog de voordruk met stickstof tot 0,2 bar onder de koudwater* – bevoerdruk. Als het expansievat niet op druk gebracht kan worden, dient het vat te worden vervangen.

Hinweis: Ein mit Wasser gefülltes AusdehnungsgefäÙ kann schwer sein! Das Wasser im AusdehnungsgefäÙ kann heiß sein!

Unwohl: Das AusdehnungsgefäÙ unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.

FRA Installation et mode d'emploi

1. Généralités

Ce manuel est valable pour :
 • Les vases d'expansion Airfix A de 8 à 80 litres avec diffuseur pour montage dans une pièce en T Airfix A standard.
 • Les vases d'expansion Airfix D de 8 à 35 litres avec une pièce TD Airfix. La livraison comprend un vase d'expansion (A) et un manuel (B). L'Airfix A est fourni avec un diffuseur (C), l'Airfix D est fourni avec une pièce TD Airfix (D). L'AirfixControl (E) est disponible en option.
 Voir l'étiquette pour la pression de service maximale autorisée et la pression de gonflage.

Veiligheid

- Het expansievat wordt met voordruk geleverd: beschadiging kan ernstige verwonding veroorzaken. Het leidingwerk moet een vol expansievat kunnen dragen.
- Bij spoelings/reiniging van de installatie met chemische additieven (bv. voor bescherming tegen legionella) dient het vat van de drinkwaterinstallatie te worden afgesloten, bijvoorbeeld met behulp van een AirfixControl.
- Bescherm de installatie tegen te hoge druk. Breng hiertoe een veiligheidsventiel (bijv. Prescor B) of een inlaatcombinatie aan in de leiding van de boiler.
- Stel de opspanningsdruk van het veiligheidsventiel gelijk of lager in dan de maximale werkdruk op het vatetiket.

Toepassing

- Gebruik in koudwaterleidingen* van drinkwaterinstallaties in combinatie met een voorraadhoudend boilersysteem.
- Gebruik in drukverhogingsinstallaties.
- Bij andere toepassingen vervalt alle garantie en aansprakelijkheid.

Montage

- Monter vaten van 8 tot 25 liter hangend aan de waterpijp (F). Gebruik eventueel muurbeugel MB 2/MB 3 (G).
- Vaten van 35-80 liter worden hangend aan het oog (H) gemonteerd, met de waterpijp (F) omhoog gericht.

Inbedrijfstelling

1. Sluit de watertoevoer (K) en maak het vat drukloos.
2. Stel de voordruk van het expansievat 0,2 bar lager in dan de druk van de koudwater*toevoer*. Een correcte voordruk is van belang voor voldoende doorsstroming van het vat. Zie het vatetiket voor de fabrieksmatig aangebrachte voordruk.
- Verwijder afdekcap (L) en dopje (M).
- Meet de druk (P).
- Druk het binnenventiel (S) iets in bij te hoge druk.
- Bij te lage druk: verhoog de voordruk met stickstof.
- Meet de druk opnieuw.
- Herhaal dit tot de juiste voordruk is bereikt.
3. Breng dopje en afdekcap aan.
4. Open de watertoevoer.
5. Controleer de afdichting op lekkage.

Maximale wateropname

Raadpleeg de Flanco documentatie voor de juiste berekening.

4. Démontage

1. Watertoevoer (K) of AirfixControl (E) sluiten en het vat waterzijdig aftappen.
2. Afdekcap (L) en dopje (M) verwijderen.
3. Breng dopje en afdekcap aan.
4. Vat (A) loschroeven.

Let op: Een vol vat kan zwaar zijn! Water uit het vat kan heet zijn!

Milieu: Het vat met inachtneming van de ter plaatse geldende voorschriften afvoeren.

* Tenzij lokale wetgeving anders voorschrijft.

ITA Installazione et mode d'emploi

1. Generalità

Ce manuel est valable pour :
 • Les vases d'expansion Airfix A de 8 à 80 litres avec diffuseur pour montage dans une pièce en T Airfix A standard.
 • Les vases d'expansion Airfix D de 8 à 35 litres avec une pièce TD Airfix. La livraison comprend un vase d'expansion (A) et un manuel (B). L'Airfix A est fourni avec un diffuseur (C), l'Airfix D est fourni avec une pièce TD Airfix (D). L'AirfixControl (E) est disponible en option.
 Voir l'étiquette pour la pression de service maximale autorisée et la pression de gonflage.

Applicazione

- Utilizzazione avec les ballons préparateurs d'ÉCS, sur la conduite d'alimentation en eau froide*.
- Utilisation dans des systèmes pressurisés.
- Toute autre utilisation est hors garantie et responsabilité.

Montage

- Les vases d'expansion d'une capacité de 8 à 25 litres sont montés avec le raccord fileté (F). La cas échéant, utiliser un Support mural MB 2/MB 3 (G).
- Les vases d'expansion d'une capacité de 35 à 80 litres sont fixés à avec l'oeillet (H) de montage, le raccord fileté (F) étant dirigé vers le bas.

2. Montage

Confier l'installation uniquement à du personnel qualifié. Respecter les réglementations locales.

- Airfix A:**
1. Ecarter les pièces du diffuseur (C) d'environ 58 mm. Insérer le diffuseur avec le capuchon rond dans la pièce en T (I).
- Airfix D:**
1. Poser la pièce en T Airfix TD (D) dans la conduite d'alimentation en eau froide*. La direction du flux d'eau n'a aucune influence sur la pression de gonflage.
 - Si la pression est trop élevée, exercer une légère pression sur la valve (S) interne.
 - Si la pression est trop basse, augmenter la pression de gonflage au moyen d'azote.
 - Répéter cette procédure jusqu'à ce que la pression de gonflage soit correcte.
 3. Poser le bouchon et la protection.
 4. Ouvrir l'alimentation d'eau.
 5. S'assurer que le joint ne présente pas de fuites.

Recueil maximum d'eau

Pour le calcul correct, consulter la documentation technique Flanco.

3. Entretien et maintenance

Conservser ce manuel à proximité du vase d'expansion. Flanco accorde une garantie de 5 ans à condition que le vase d'expansion soit entretenu chaque année par un installateur agréé. L'entretien doit être consigné par l'installateur sur la page pertinente.
 L'entretien doit être effectué si de l'eau s'écoule de la soupape de sécurité.

- S'assurer de l'absence de tout dommage ou de toute trace de corrosion à l'extérieur du vase. Contrôler la pression de gonflage comme suit:
1. Fermer l'alimentation d'eau.
 2. Dépressuriser le vase du côté eau de l'installation.
 3. Contrôler la pression de gonflage (voir „Mise en service“).
 4. Si la pression de gonflage est trop basse: augmenter la pression avec de l'azote à 0,2 bar sous celle de l'alimentation du réseau d'eau. S'il est impossible de mettre le vase sous pression, il convient de le remplacer.

* A moins que la législation locale n'en dispose autrement.

ITA Istruzioni d'installazione e d'uso

1. Generalità

Questo manuale si riferisce a:
 • Vasi di espansione Airfix A con capacità da 8 a 80 litri con distributore di flusso per montaggio in un normale raccordo a T Airfix A.
 • Vasi di espansione Airfix D con capacità da 8 a 35 litri con raccordo a T Airfix TD.
 Il corretto comprende un vaso di espansione (A) e un manuale (B). L'Airfix A è fornito con un distributore di flusso (C), L'Airfix D è fornito con un raccordo a T Airfix TD (D). L'AirfixControl (E) è disponibile a richiesta come optional. Per la pressione d'esercizio massima e la pressione di precarico, consultare l'etichetta.

- Applicazione**
- Per uso sul lato dell'acqua fredda di impianti per acqua potabile in combinazione con un boiler.
 - Per uso in circuiti pressurizzati.
 - Qualsiasi altro impegno annulla la garanzia e fa decadere ogni responsabilità.

Installazione

- I vasi di espansione con capacità da 8 a 25 litri sono montati in sospensione al raccordo dell'acqua (F). Se necessario, usare una staffa per montaggio a muro MB 2 o MB3 (G).

2. Installazione

L'installazione dev'essere effettuata unicamente da personale qualificato. Conformarsi alle norme locali.

- Airfix A**
1. Far scomere le parti del distributore di flusso (C) allontanandole di circa 58 mm. Inserire il distributore di flusso nel raccordo a T (I) premendo il cappuccio arrotondato.
- Airfix D:**
1. Installare il raccordo a T Airfix TD (D) nella tubazione di alimentazione dell'acqua fredda. La direzione del flusso dell'acqua non influisce sul montaggio a T Airfix TD.
- Airfix A e Airfix D (continua):**
1. Applicare nastro P

DAN Monterings- og driftsvejledning

1. Generelt

Denne brugsvejledning gælder:

- Airfix A ekspansionsbeholderen på 8-80 liter med flowfordeler til montering i et Airfix A T-standardrørstykke.
- Airfix D ekspansionsbeholderen på 8-35 liter med et Airfix TD-stykke. Emballagen indeholder en ekspansionsbeholder (A) og en brugsvejledning (B). Airfix A leveres med en flowfordeler (C), Airfix D leveres med et Airfix TD-stykke (D), AirfixControl (E) og et ekstraudstyr. Se etiketten for det maksimalt tilladte driftstryk og fortryk.

Anvendelse

Airfix er godkendt på kølvandens side i et drøkkevandslægti forbindelse med et trykvarmeslag.

- Anvend i tryksatte systemer
- Ved anden anvendelse end den her beskrevne bortfalder garantien samt ethvert form for ansvar.

Montage

- Ekspansionsbeholdere med en kapacitet på 8 til 25 liter skal monteres hængende på vændpladen. **F**, Om nødvendigt anvendes et MB 2/MB 3-vegsbeslag **G**.
- Ekspansionsbeholdere med en kapacitet på 35 til 80 liter skal monte-

2. Montage

Montering af beholderen må udelukkende udføres af en autoriseret installatør. Overhold lokale bestemmelser.

Airfix A: Før styrkerne på flowfordeleren (C) ca. 58 mm fra hinanden. Skub flowfordeleren med den runde hætte ind i T-stykket (I).

Airfix D:

- Monter Airfix TD T-stykket (D) på kølvandensindsøtræret. Flowretningen af vandet har betydning for installationen af Airfix TD-stykket.
- Airfix A og Airfix D (fortsættelse):**
 - Anvend syntetisk PTFE-tape (J) til forbindelse mellem ekspansionsbeholderen (lindet ad bruge hamp).
 - At hensyn til årlig vedligeholdelse, som foreskrevet, anbefales det, at du monterer et AirfixControl-modul. Anvend også udelukkende PTFE-tape på dette.
 - Skru ekspansionsbeholderen på T-stykket.

3. Vedligeholdelse og service

Opbevar denne brugsvejledning i nærheden af ekspansionsbeholderen. Flamco giver 5 års garanti under forudsætning af, at Airfix-ekspansionsbeholderen serviceret årligt af en autoriseret montør. Serviceeftersynet skal dokumenteres af montøren på den relevante side.

Serviceeftersyn skal udføres, selv hvis der trænger vand ud af sikkerhedsventilen.

Kontrollér den uventede tilstand af beholderen for skader eller korrosion. Kontrollér fortrykket således:

- Luk for vandtilførselen.
- Fjern trykket fra beholderen på ankgangets vandside.
- Kontroller fortrykket (se "Første ibrugtagning").
- Hvis fortrykket er indstillet for lavt, og trykket med nitrogen til 0,2 bar under trykket for vandforsyningen. Hvis ekspansionsbeholderen ikke kan trykføres, skal beholderen udskiftes.

POL Instrukcja montażu i obsługi

1. Informacja ogólna

Niniejsza instrukcja dotyczy:

- Naczyni wzbiorczych Airfix A o pojemności od 8 do 80 litrów z rozdzielaczem przepływu, do montażu w standardowym trójniku Airfix A.
- Naczyni wzbiorczych Airfix D o pojemności od 8 do 35 litrów z trójnikiem Airfix TD. Zestaw obejmuje naczynie wzbiorcze (A) z instrukcją użytkowania (B). Airfix A jest wyposażony w rozdzielacz przepływu (C), Airfix D jest wyposażony w trójnik Airfix TD (D), AirfixControl (E) jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe. Na tabliczce znamionowej znajdują się informacje dotyczące dopuszczalnego ciśnienia roboczego oraz ciśnienia napełnienia.

Zastosowanie

- Stosować w stonnie wody zimnej w instalacjach wody użytkowej w połączeniu z bojlerem typu zbiornikowy.
- Stosować w instalacjach ciśnieniowych.
- Wszelkie inne zastosowania powodują utratę nieważności gwarancji i utratę odpowiedzialności.

Montaż

Naczynie wzbiorcze o pojemności od 8 do 25 litrów przeznaczane są do montażu wiszącego na ścianie wodnej (F). W razie konieczności zastosować wspornik przyczyniony MB 2/MB 3 (G).

2. Montaż

Montaż naczynia może zostać przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowanego serwisanta. Należy przestrzegać przepisów lokalnych.

Airfix A:

- Rozsuwać elementy dystrybutora przepływu (C) na ok. 58 mm. Wyłożyć rozdzielacz przepływu z okrągłą zaślepką do trójnika (I).

Airfix D:

- Trójnik przykręcićony Airfix TD (D) należy zamontować na przewoźdie zasilającym w wodę zimną. Kierunek przepływu wody nie ma wpływu na trójnik Airfix TD.

Airfix A i Airfix D (ciąg dalszy):

- Syntetyczną taśmę PTFE (J) owinąć połączenie naczynia wzbiorczego nie używając noży.
- Dość celowo zacisnąć osłonę.
- Otworzyć urządzenie pod kątem przeciwko.
- Sprawdzić uszczelnienie pod kątem przecieków.

Maksymalne wypełnienie naczynia
Prawidłowy sposób wykonania obliczeń został opisany w dokumentacji technicznej Flamco.

3. Konserwacja i serwis
Jeżeli nie można zwiększyć ciśnienia w naczyniu wzbiorczym, należy je wymienić.

Przechowywać te instrukcje w pobliżu naczynia wzbiorczego. Flamco zapewnia 5-letnią gwarancję pod warunkiem, że naczynie zostało zamontowane prawidłowo. Należy przestrzegać przepisów lokalnych.

Airfix A:

- Rozsuwać elementy dystrybutora przepływu (C) na ok. 58 mm. Wyłożyć rozdzielacz przepływu z okrągłą zaślepką do trójnika (I).

Airfix D:

1. Trójnik przykręcićony Airfix TD (D) należy zamontować na przewoźdie zasilającym w wodę zimną. Kierunek przepływu wody nie ma wpływu na trójnik Airfix TD.

Airfix A i Airfix D (ciąg dalszy):

- Syntetyczną taśmę PTFE (J) owinąć połączenie naczynia wzbiorczego nie używając noży.
- Dość celowo zacisnąć osłonę.
- Otworzyć urządzenie pod kątem przeciwko.
- Sprawdzić uszczelnienie pod kątem przecieków.

Maksymalne wypełnienie naczynia
Prawidłowy sposób wykonania obliczeń został opisany w dokumentacji technicznej Flamco.

3. Konserwacja i serwis
Jeżeli nie można zwiększyć ciśnienia w naczyniu wzbiorczym, należy je wymienić.

Sprawydzć ciśnienie napełnienia w następujący sposób:
1. Zamknąć doprowadzenie wody.
2. Odcinąć ciśnienie w naczyniu po stronie wody w instalacji.
3. Sprawdzić ciśnienie napełnienia (patrz „Rozmontaż”).
4. Jeżeli ciśnienie napełnienia jest zbyt niskie, zwiększyć hermetyzując azotem do wartości o 0,2 bar niższej niż ciśnienie instalacji wodociąg-

SWE Instruktioner för installation och drift

1.Allmänt

Denna handbok gäller för följande kär:

- Expansionskärl Airfix A på 8–80 liter med flödesfördelare som ska installeras i ett standard-T-rör för Airfix A.
- Expansionskärl Airfix D på 8–35 liter med T-rör för Airfix TD. Paketet innehåller ett expansionskärl (A) och en handbok (B). Airfix A levereras med en flödesfördelare (C), Airfix D levereras med ett T-rör för Airfix TD (D), AirfixControl (E) finns som extra tillval. Se märkingen för information om högsta tillåtna arbetstryck och försrinställt tryck.

Användningsområde

Används på kallvattenanslutning i drökevannsanläggning i kombination med en varmvattningsanordning.

- Används i trycksatta system
- Alla garantier eller ansvar för skador blir ogiltiga om den används på annat sätt.

Installation

Ekspansionskärl med kapacitet på 8 till 25 liter monteras hängande på värmplattan (F). Om så krävs, kan väggräbrett (G) användas. Ekspansionskärl med en kapacitet på 35 till 80 liter monteras hängande på monteringsöglan (H) och vattmoppeln (F) neråt.

2. Installation

Kärlet får endast monteras av godkänd personal. Följ alltid lokala föreskrifter.

Airfix A:

Sätt flödesfördelarens delar (C) så att de har cirka 53 mm mellan varandra. Tryck fast flödesfördelaren så att den runda nylsan sitter i T-röret (I).

Airfix D:

- Fäst Airfix TD T-stykket (D) i tillförselsrøret för koldvann. Vannstrømens retning har ingen påvirkning på Airfix TD T-stykket.
- Airfix A och Airfix D (fortsættelse):**
 - Åttå tillbake koblingen og skyddet.
 - Oppnå vattentilførsel.
 - Kontroller at inga lækage førerømmes.
- Før det årlige underhøilet enligt schema rekommenderar vi at du monterar en AirfixControl-modul. Anvånd bara gøngteip øven på den.
- Skru ekspansjonskørlert i T-røret.

3. Underhåll och service

Förvara denna handbok nära expansionskärlet. Flamco ger fem års garanti förutsatt att expansionskärlet Airfix underhållsvars varje år av en behörig installatör. Servicen måste dokumenteras av denna installatör på rätt sida i handboken.

Servicen ska utföras även om vatten läcker från säkerhetsventilen.

Leta efter skador eller rost på kärlets utsida. Kontrollera förtrycket på följande sätt:

- Stäng av vattentillförseln.
- Gör kärlet trycklöst på systemets vattensida.
- Kontrollera trycket (se "Idriftsättning").
- Om förtrycket är för lågt: öka trycket med kväve till 0,2 bar under vattentillförselns tryck. Om inte expansionskärlet kan trycksättas, måste kärlet bytas.

HUN Telepitési és üzemeltetési útmutató

1. Általános tudnivalók

Jelen útmutató az alábbiakra érvényes:

- Airfix A, 8–80 liter űrtartalmú táglású tartályok beszerelésre a szerelőfürtre (H) akasztás történik úgy, hogy a vízszervelet (F) lefelé nézzen.
- A táglású tartály megfelelő működésének érdekében nyomásnövelő-tű záselepet kell beszerelni közvetlenül a vízmérőóra mögé.
- Az előlítés egyszerűen ellenőrizhető javasolt egy AirfixControl (E) egység felszerelése a T-idom és a tartály közé.

Biztonság

A tartály a szállításkor nyomás alatt van: annak bármely sérülése súlyos sérülést okozhat. A csövezetékek el kell bontnia a táglású tartály teljes töltése előtt. A rendszernek vegyi adószámkódokkal való behatárolás/korlátozásra (pl. a Legionella bakteriumokkal szembeni védelem érdekében), a tartályt ki kell szakasztani a vezetékes vízrendszerből, például egy AirfixControl egység segítségével.

Ügyeljen arra, hogy ne alakuljon ki túlnyomás a hálózaton. Ennek biztosítása érdekében szerejen biztonsági szelepet (pl. Prescor B) vagy biztonsági eszközöket a vízmérőgép csövezetékeibe.

A biztonsági szelepet nyitási nyomással állítsa a címkeken feltüntetett maximális nyomásértékkel megegyező vagy annál alacsonyabb értékre.

2. Beszerelés

A tartály beszerelését kizárólag olyan szakember végezheti, aki rendelkezik erre vonatkozó engedéllyel. Tartsa be a helyi előírásokat.

Airfix A:

- Csúsztasza szét az áramláselosztó (C) elemek kb. 58 mm-re. Nyomja be a mérő meg a nyomást (P).
- Mejér meg a vízfedőlemezt (L) és a dugót (M).
- Mejér meg újra a nyomást.

• Adjaigj ismételje ezt az eljárást, amíg az előlítés megfelelő nem lesz.
• Az elölítés vízszintje a dugót és a védőlemezt.
• A vízszintet a vízszint ellenőrzéséig ellenőrizze az előlítését.
• Ellenőrizze az előlítés (lásd: Üzembe helyezés).

Maksimális vízfelétel
A megfelelő számszámú kapcsolatban olvassa el a Flamco műszaki dokumentációját.

3. Karbantartás és szerviz

Tartsa ezt a kézikönyvet a táglású tartály közelében. A Flamco 5 éves jótállást biztosít azzal a feltétellel, hogy az Airfix táglású tartály szerzőrt ár a kézzel szerelő évenként ehvőgi. A szervizeték a szerelőnek a megfelelő oldalakon dokumentálták el.

A szervizt akkor is el kell végezni, ha a biztonsági szeleppől víz szivárog. Ellenőrizze a tartály külső állapotát megrogoldódásra vagy korrózióra figyelve. A következők szerint ellenőrizze az előlítését:
1. Zárja el a vízfelétést (K)
2. Nyomásmentesítse a tartályt a rendszer vízszintén.
3. Ellenőrizze az előlítés (lásd: Üzembe helyezés).

4. Ha az előlítés túlságosan alacsony: növelje a nyomást nitrogénnel, 0,2 bar értékére a vezetékes vízrendszer nyomás alatt állapota mellett. Ha a táglású tartály nem helyezhető nyomás alá, a tartályt ki kell cserélni.

NOR Installasjons- og bruksanvisning

1. Generelt

Denne veiledningen gjelder:

- Airfix A ekspansjonskär fra 8 - 80 liter med strømningsfordeler for installasjon i et Airfix A standard-T-stykke.
- Airfix D ekspansjonskär fra 8 - 35 liter med et Airfix TD-stykke. Forpakningen inneholder et ekspansjonskär (A) og en handbok (B). Airfix A leveres med en strømningsfordeler (C), Airfix D leveres med et T-rör for Airfix TD-stykke (D), AirfixControl (E) er tilgjengelig som valgfritt ekstraudstyr. Se etiketten for maksimalt tillatt driftstrykk og fortrykk.

Sikkerhet

Kärlet levereras trycksatt: om det skadas kan det orsaka alvorliga skador. Rörledningarna måste klara att hålla för ett fullt expansionskär.

När systemet spyles/rengörs med kemikalier (för att skydda mot till exempel legionella) måste kärlet frakopplas från vatten- med ledningssystemet. Till exempel ved hjälp av en AirfixControl.
Förbyggt övertyck i installationen. Installera en säkerhetsventil (pån exempel Prescor B) eller ett luft- och expansionsrör på tilläms sätt för att orda det.
Lätt säkerhetsventilens öppningsstryck på ett värde som motsvarar eller är lägre än det högsta tryck som står på märkningsetiketten.

Bruksområde

Används på kallvattenanslutning i drökevannsanlegg i kombinasjon med ledningsystemet.
Till exempel ved hjelp av en AirfixControl.
Förbyggt övertyck i systemet.
Installera en sikkerhetsventil (for eksempel Prescor B) eller en sikkerhetsgruppe i ledningene til vannvansberedaren.
Still åpningsstrykk til sikkerhetsventilen likt med eller lavere enn maksimalt driftstrykk på etiketten.

2. Installasjon

Monteringen av kärret må alltid udføres af fagkyndig personale. Overhold lokale forskrifter.

Airfix A:

1. Skyv delene til strømningsfordeler (C) omrent 58 mm fra hverandre. Skyv strømningsfordelern med den runde hetten inn i T-stykket (I).

Airfix D:

- Fest Airfix TD T-stykket (D) i tilførselsrøret for kaldvann. Vannstrømens retning har ingen påvirkning på Airfix TD T-stykket.
- Airfix A og Airfix D (fortsettelse):**
 - Åttå tilbake koblingen og skyddet.
 - Oppnå vattentilførsel.
 - Kontroller at inga lækage førerømmes.
- Før det årlige underhøilet enligt schema rekommenderar vi at du monterar en AirfixControl-modul. Anvånd bara gøngteip øven på den.
- Skru ekspansjonskørlert inn i T-stykket.

Högsta vattensabsorption

Se efter i Flamcos tekniska dokumentation för att hitta rätt beräkning.

4. Nedmontering

1. Stäng av vattnet (K) eller din AirfixControl (E), och töm ut vattnet ur kärlet.
2. Ta bort skyddet (L) och kopplingen (M).
3. Slåpp ut trycket (P) ur kärlet genom ventilen (S).
4. Skrua los expansionskärlet (A).

Service må utføres, selv hvis vann strømmet ut av sikkerhetsventilen.

Oppbevar denne veiledningen i nærheten av ekspansjonskärlet. Flamco gir 5 års garanti hvis det utføres service årlig på Airfix ekspansjonskärret av en kvalifisert tekniker. Servicen må dokumenteres av installatøren på den relevante siden.

Service må utføres, selv hvis vann strømmet ut av sikkerhetsventilen.

Kontroller beholderen utvendig for skader eller korrosjon. Kontrollér fortrykket på følgende måte:

- Steng vanttillførselen.
- Avlast trykket i karet på vassniden av systemet.
- Kontrollér fortrykket (se «Idriftsetting»).
- Hvis fortrykket er for lavt: øk trykket med nitrogen til 0,2 bar under vattentillførselns tryck. Om inte expansionskärlet kan trycksättas, måste kärlet byttes ut.

SLK Návod na montáž a obsluhu

1. Všeobecné

Táto príručka platí pre:

- Expanznú nádobu Airfix A s objemami 8 až 80 litrov s rozdeľovačom toku pre montáž na štandardný T-kus Airfix A.
- Expanznú nádobu Airfix D s objemami 8 až 35 litrov s TD-kusom Airfix. Balenie obsahuje jednu expanznú nádobu (A) s návodom (B). Expanzná nádobá Airfix A je dodávaná s rozdeľovačom toku (C). Expanzná nádobá D je dodávaná s TD-kusom (D), AirfixControl (E) je k dispozícii ako dodatočné voľiteľné príslušenstvo. Maximálny povolený pracovný tlak a tlak nastavený vo výrobe sú pozrite na štítku.

Použitie

Dodávača na strane sťahovanej vody rozvodov pitnej vody v kombinácii so systémom ochrany vody (napríklad s ochranou proti bakteriám Legionella) odpojený od vodovodného potrubia, napríklad pomocou modulu AirfixControl.

Ak budete zariadenie používať iným spôsobom, anulujte sa akokoľvek forma záruky alebo ručenia.

Montáž

- Expanznú nádobu s objemom 8 až 80 litrov sa montujú tak, že visia na montážnom záviesnom oku (H) s hrudovú tvorovou vodou (F).
- Aby expanzná nádoba pracovala správne, je potrebné hneď za merač vody namontovať redukčný ventíl tlaku.
- Na zabezpečenie jednoduchého spôsobu kontroly tlaku nastaveného vo výrobe sa odporúča medzi T-kus a expanznú nádobu namontovať modul AirfixControl (E).

2. Montáž

Montáž expanznej nádoby môže vykonávať iba schválený personál. Dodržujte miestne pokyny.

Airfix A:

- Odiely rozdeľovača toku (C) oddelíte od seba približne na 58 mm.
- Rozdeľovač toku s okružným viečkom vložte do T-kusu (I).

Airfix D:

- Na prívodné potrubie studenej vody namontujte T-kus pre expanznú nádobu Airfix TD (D). Smer toku vody nemá žiadny vplyv na T-kus.
- Expanznú nádobu Airfix A a Airfix D (pokračovanie):**
 - Na spojku expanznej nádoby (nepoužívajte konope) navíňte syntetickú pásku PTFE (J).
 - Na účely predpísanej ručnej údržby sa odporúča namontovať modul AirfixControl. Aj na tento modul navíňte baa pásku PTFE.
 - Na expanznú nádobu naskrutkuje T-kus.

3. Údržba a servis

Táto príručka uložte v blízkosti expanznej nádoby. Spoločnosť Flamco poskytuje 5-ročnú záruku za predpokladu, že kvalifikovaný montér vykonáva každý rok údržbu expanznej nádoby Airfix. Montér musí na príslušnej stránke zdokumentovať vykonanú údržbu. Údržbu je potrebné vykonať aj v prípade, keď z potrubného ventílu vyteká voda.

Skontrolujte stav expanznej nádoby. Ak nenecháte poškodenie alebo koróziu. Tak nastavovaný vo výrobe skontrolujte nasledujúcim spôsobom:

- Zavorte prívod vody (K) a z nádoby vypustite vodu.
- Odstreňte kryt (L) a zátku (M).
- Z expanznej nádoby vypustite tlak (P) pomocou ventílu (S).
- Expanznú nádobu (A) odkrutkujte z držiaka.

Poznámka: Flná expanzná nádoba môže byť ťažká! Voda v expanznej nádobe môže zvýtiť tlak, musí byť vypustená.

FIN Asennus-ja käyttöohjeet

1. Yleistä

Tuotteet, joita tämä ohjekirja koskee:

- Välikomponenttien Airfix A:n T-kappaleeseen asennettava tilavuudeltaan 8–80 litran Airfix A –painesäiliö, jossa virranjakaja.
- Tilavuudeltaan 8–35 litran Airfix D –painesäiliö, jossa Airfix TD –osa. Pakkaus sisältää kalvojenpaistimen (A) ja ohjekirjan (B). Airfix A toimitetaan virranjakajalla (C), Airfix D toimitetaan Airfix TD –osalla (D), AirfixControl (E) on saatavana lisävarusteena.

Sikkerhet

Kärret er trykksatt ved leveranse: enhver skade kan føre til alvorlig personskade. Røropplegget må tåle vekten av et fullt ekspansjonskär.

När systemet spyles/rengörs med kemiske tilsetningsstoffer (for eksempel ved hjelp av AirfixControl), bør anlegget lukkes av fra ledningsnettet.
Førbygget tryk i installasjonen.
Monter en sikkerhetsventil (for eksempel Prescor B) eller en sikkerhetsgruppe i ledningene til vannvansberedaren.
Still åpningsstrykk til sikkerhetsventilen likt med eller lavere enn maksimalt driftstrykk på etiketten.

Asennus

- 8–25 litran paisuuta-astia asennetaan ripuunsaamasta vesipainasta. (F). Tarvittavissa käytä MB 2/MB 3 –seinäkiinnikkeitä. (G).
- 35–80 litran paisuuta-astiat asennetaan ripuunsaam kiihnyttösilmukasta (H) vesipinta (F) alapuolel.

2. Asennus

Asennuksen saatav suorittaa ainoastaan valtuutetut henkilöt. Huomioi paikalliset määräykset.

Idriftsetting

1. Steng av vannrøret (K) og avlast trykket i karet.
2. Still fortrykk til ekspansjonskärret 0,2 bar lavere enn trykket for kalvannledningen. Hvis karet er satt til korrekt tryck, vil det være tilstrekkelig strøm gjennom karet. Fortrykk står på etiketten på karet.

- Fjern beskyttelsen (L) og pluggen (M).
- Mål trykket (P).
- Trykk den indre ventilen (S) litt inn hvis trykket er høyt.
- Øk fortrykket med nitrogen hvis trykket er for lavt.
- Øjenta dette til korrekt fortryck er oppnådd.
- Fjern beskyttelsen og pluggen.
- Åpne vanttillførselen.
- Kontrollér tetningen for lekkasje.

Maksimalt vannopptak

Se den tekniske dokumentasjonen fra Flamco for korrekt beregning.

4. Demontering

1. Steng av vannrøret (K) eller AirfixControl (E), og tøm karetets vannside.
2. Fjern beskyttelsen (L) og hetten (M).
3. Avlast trykket (P) i karet med ventilen (S).
4. Skru løs ekspansjonskärlet (A).

Merk: Et fullt ekspansjonskär kan være tungt! Eventuelt vann i ekspansjonskärlet kan være varmt!

Miljø: Følg lokale forskrifter når ekspansjonskärlet skal kasseres.

Kontroller beholderen utvendig for skader eller korrosjon. Kontrollér fortrykket på følgende måte:

- Steng